

✠ In nomine domini dei Salvatoris nostri Ihesu Christi. Imperante domino nostro michaelē et andronio atque constantino porfirogenito magnis Imperatoribus anno octavo: die vicesima mensis nobembrii indictione quarta decima neapoli: Nos sergius in dei nomine eminentissimus consul et dux atque domini gratia magister militum filius bone recordationis domini iohannis consulis et ducis atque magistri militum. quaque sergius in dei nomine eminentissimus consul et dux atque domini gratia magister militum filius bone memorie domini iohannis senatoris qui fuit filius domini iohannis consulis et ducis atque magistri militum hoc est thius et nepos: Concedimus, et tradidimus vobis domino iohanni venerabili abbati monasterii nostri domini et salvatoris nostri ihesu christi insule maris et cuncte vestre congregationis monachorum memorati sancti et venerabilis nostri monasterii. et per vos in memorato sancto et venerabili nostro monasterio: idest integrum monasterium vocabulo beati antonii christi confessoris situm vero in scapula monte pausilipense: una cum suis omnibus cellis et avitationibus cunctique domibus. et cum omnibus casalibus seu territorialibus suis quamque fundoras et hortos vel mobilibus rebus moviliū et immobilium seseque mobentibus omnibusque eis pertinentibus terraque marique et integrum ospitatum suum fundatum et exfundatum cum omnibus adjacentibus pertinentibus eis. et integra obedientia sua vocabulo beatissimi seberini christi confessoris pertinente ipsius monasterii sancti antonii. constituta vero intus hanc civitatem neapolis at calcara una cum omnibus cellis et avitationibus suis cunctique domibus et ipothecis suis. et integra huprterula sua

✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nell'ottavo anno di impero del signore nostro Michele e di Andronico e anche di Costantino porfirogenito, grandi imperatori, nel giorno ventesimo del mese di novembre, quattordicesima indizione, **neapoli**. Noi Sergio nel nome di Dio eminentissimo console e duca e per grazia del Signore magister militum, figlio di domino Giovanni di buon ricordo, console e duca e magister militum, nonché Sergio nel nome di Dio eminentissimo console e duca e per grazia del Signore magister militum, figlio di domino Giovanni senatore di buona memoria che fu figlio di domino Giovanni console e duca e magister militum, cioè zio e nipote, abbiamo concesso e consegnato a voi domino Giovanni venerabile abate del monastero del nostro Signore e Salvatore Gesù Cristo **insule maris** e a tutta la vostra congregazione di monaci del predetto nostro santo e venerabile monastero e tramite voi al predetto nostro santo e venerabile monastero, vale a dire per intero il monastero con il nome del beato Antonio confessore di Cristo sito invero sulla cresta del monte **pausilipense**, insieme con tutte le sue celle ed abitazioni e con tutte le case e con tutti i casali e le sue terre seminate nonché i fondi e gli orti e i beni mobili e immobili e gli animali e tutte le cose ad esso pertinenti in terra e in mare e per intero i suoi ospiti con fondi e senza fondi con tutte le cose a loro vicini e pertinenti e l'integra sua obbedienza con il nome del beatissimo Severino confessore di Cristo appartenente allo stesso monastero di sant'Antonio, sita invero **at calcara** dentro questa città di **neapolis**, con tutte le sue celle e abitazioni e con tutte le sue case e

que exiet per ipsa obedientia foris at calcara et cum omnia et in omnibus quantum et quomodo ad eodem monasterio sancti antonii et at ipsa obedientia sancti seberini pertinet aut pertinentes fuerit per quobis modum terra marique et qualiscumque homo masculus vel femina intraverit vel exierit cum quaecumque causa per ipsa purterula de ipsa obendientia vestra que superius vobis concessimus vos et posteris vestris exinde pargiare debeatis qualiter et quomodo volueritis asque omni contrarietate de quaecumque persona seu concedimus et tradidimus vobis et per vos in memorato nostro monasterio insule salvatoris. Idest dua bicora unum que descendit at platea publica que badit at calcaria. alium qui nominatur de sanctorum cosme et damiani qui descendit da suptus portico publico usque at illa domum illi appaea deinde rebolbit in parte occidentis et vadit ante abitationes et ante memorata obedientia vestra sancti seberini et ante domos et ipothecas et abitationes ipsius obedientie vestre sancti seberini et vadit usque at calcara. et non abeas licentia quaecumque persona in ipsa bicora que superius vobis concessimus ex utraque parte qualibet edificium in terra vel in aheres que ibidem sunt desuper aut qualiscumque noster qui ibi facere decurrere super facie terre vel qualibet inbasionem ibidem facere vel abere per nullum modum. et qui illud ibidem facere presumerit per quobis modum et inventum fuerit: licentiam et potestatem abeatis vos et posteris vestris memoratoque vestro monasterio inde illud destruere asque omni contrarietate de quaecumque persona: quamque concedimus et tradidimus vobis. et integrum illum murum et tures iure nostri publici qualiter incipit ab illa porta de porta noba et vadit usque angulum at abinde qualiter badit usque at calcara una cum terra et tures et succuppelle qui ibidem sunt et cum arcora que ibidem sunt

botteghe e con l'integra porticina sua che esce per la stessa obbedienza davanti **at calcara**, e con tutte e ogni cosa quante e come allo stesso monastero di sant'Antonio e alla stessa obbedienza di san Severino appartengono o apparterranno in qualsiasi modo per terra e per mare. E qualsiasi essere umano maschio o femmina entrerà o uscirà con qualsiasi cosa per la stessa porticina della vostra obbedienza che sopra vi abbiamo concesso deve dunque pagare a voi e ai vostri posteri come e nel modo in cui vorrete senza alcuna contrarietà di qualsivoglia persona. E concediamo e consegniamo a voi, e tramite voi al predetto al predetto nostro monastero **insule salvatoris**, due vicoli, uno che scende alla via pubblica che va **at calcaria**, l'altro chiamato **de sanctorum cosme et damiani** che scende da sotto il portico pubblico fino alla casa di quell'**appaea**, di qui gira dalla parte di occidente e va davanti alle abitazioni e davanti alla predetta vostra obbedienza di san Severino e davanti alle case e alle botteghe e alle abitazioni della stessa obbedienza vostra di san Severino e va fino **at calcara**. E non abbia licenza in alcun modo qualsivoglia persona da entrambe le parti negli stessi vicoli che sopra vi abbiamo concesso di far correre ivi in superficie o di fare colà qualsiasi intrusione o di avere qualsiasi edificio in terra o negli spazi aperti che ivi sono sopra. E chi osasse ivi farlo in qualsiasi modo e fosse scoperto licenza e potestà abbiate voi e i vostri posteri e il predetto vostro monastero pertanto di distruggerlo senza alcuna contrarietà di qualsiasi persona. Inoltre concediamo e consegniamo a voi anche l'integro muro e le torri di diritto della nostra cosa pubblica come incomincia dalla porta di **porta noba** e va fino all'angolo e di qui come va fino **at calcara**, insieme con la terra e le torri e le sottocappelle che ivi

et cum terras suptus ipsa arcora. et cum illa terra que est foris ipsas turre et predictum murum qualiter vadit ipsa terra usque ad illa porta de calcara cum tota ipsa plagia de ipso angulo et qualiter vadit ipsa plagia et illu baricorium usque at memorata porta de calcara et licentiam et potestatem abeatis vos et posteris vestris et memorato nostro monasterio insule salvatoris quandoque volueritis aprire et facere seu abere portas aut purterula in ipsa terra de ipsum murum vel in ipse turre que sunt in ipsa terra et ipsum murum que superius per ipsa finem vobis concessimus asque omni contrarietate de quaecumque persona. et qualiscumque homo masculus vel femina inde intraverit vel exierit cum quaecumque causa vos et posteris vestris et memorato nostro monasterio insule salvatoris exinde pargiare debeatis qualiter et quomodo volueritis asque omni contrarietatem de quaecumque persona et nullatenus presumat quabis persona in ipsa terras de ipso mu et in ipsas turre que simul superius vobis concessimus ut super legitur intus ipsas fines facere qualibet pestrula vel porta aut pertusum aut apertura per nullum modum et si illud ibidem facere presunserit et inventum fuerit licentiam et potestatem abeatis vos et posteris vestris memoratoque nostro monasterio insule salvatoris illud facere fabricare persona illa qui ibidem illud facere vel abuerit asque omni contrarietate de quaecumque persona. iterum concedimus et firmamus vobis idest integra domum vestra et hortum vestrum iusta se parte septentrionis et curte ante se parte hoccidentis et puteo aque vive qui ibi est cum quantas arcora sunt ibidem in ipsa tesa de ipso muro que simul vos comparatis da sergio qui nominatur de materleo serbienti nostro per firmissima chartula comparationis vestra posita vero intus anc civitatem neapolis at calcaria una cum inferioribus et superioribus suis

terra e le torri e le sottocappelle che ivi sono, e con le arcate che là vi sono, e con le terre sotto le stesse arcate, e con la terra che é davanti alle stesse torri e il predetto muro come va la stessa terra fino alla porta **de calcara**, con tutta la spiaggia dallo stesso angolo e come va la spiaggia e la barriera fino alla predetta porta **de calcara**. E licenza e potestà abbiate voi e i vostri posterì e il predetto nostro monastero **insule salvatoris** quando vorrete di aprire e fare e avere porte o porticine nella terra del muro o nelle torri che sono nella stessa terra e nel muro che sopra per lo stesso confine che a voi abbiamo concesso senza alcuna contrarietà di qualsivoglia persona. E qualsiasi essere umano, maschio o femmina, che di qui entrasse o uscisse con qualsiasi cosa deve dunque pagare a voi e ai vostri posterì e al predetto nostro monastero **insule salvatoris** come e nel modo in cui vorrete, senza alcuna contrarietà di qualsivoglia persona. E per niente presuma qualsiasi persona nella stessa terra dello stesso muro e nelle stesse torri che parimenti sopra a voi abbiamo concesso, come sopra si legge, entro gli stessi confini di fare qualsiasi porticina o porta o foro o apertura in nessun modo. E se osasse ivi farlo e fosse scoperto abbiate licenza e potestà voi e i vostri posterì e il predetto nostro monastero **insule salvatoris** di farlo murare a quella persona che ivi lo facesse o avesse senza alcuna contrarietà di qualsivoglia persona. Parimenti concediamo e confermiamo a voi l'integra casa vostra e l'orto vostro adiacente dalla parte di settentrione e il cortile antistante dalla parte di occidente e il pozzo di acqua viva che ivi é con quante arcate sono colà nello stesso tratto del muro che parimenti voi compraste da Sergio detto **de materleo**, nostro servo, mediante vostro fermissimo atto di acquisto, sito invero dentro questa città di

vel omnibus membris aheribus et aspectibus suis et cum introitibus suis omnibusque eis pertinentibus et illud in vestra vestrisque posteris memoratoque nostro monasterio insule salvatoris sit potestate ad abendum et poxidendum illud usque in sempiternum: et si aliquod ex ipsa domum et de iamdictum hortum et de illorum pertinentiis pertinuit habere per quobis modum quondam gemma qui fuit conius memorati sergii de materleo iterum sit vobis et at vestris posteris memoratoque nostro monasterio insule salvatoris concessum et traditum ad avendum et possidendum usque in sempiternum: nec non concessimus et firmamus vobis et per vos in memorato sancto et venerabili nostro monasterio insule salvatoris integra casa que fuit de quondam stephano qui nominatur pappaasinum filio quondan stephani qui iterum pappaasino vocabat posita vero intus anc civitatem neapolis at monterione cum inferioribus et superioribus suis vel omnibus membris aheribus et aspectibus suis et cum introitu suo omnibusque eis pertinentibus una cum logora negotianti ante se: pertinente vobis et in ipso nostro monasterio insule salvatoris memorata domu cum suis omnibus pertinentiis per dispositum quondam memorati stephani pappaasino ut illud in vestra vestrisque posteris memoratoque nostro monasterio sit potestate ad avendum et possidendum illa usque in sempiternum: cum quantas ipothecas facere et habere volueritis ante ipsa domos vestras vel ante ipsa domos et habitationes ipsius monasterii sancti antonii. et ad ipsa obedientia sancti seberini vel in ipsa domum que vos comparasti da ipso sergio de materleo vel in ipsum hortum vel in ipsa curte licentia et potestate abeatis: et omnes dationes et publicalias que exinde exierit vos illud tollere et habere debeatis faciendi que volueritis: iterum firmamus vobis ut qualiscumque homo extraneus masculus

acquisto, sito invero dentro questa città di **neapolis at calcaria**, con i suoi piani inferiori e superiori e con ogni sua parte, con le sue luci e parti esterne e con i suoi ingressi e con tutte le sue pertinenze e sia in potestà vostra e dei vostri posteris e del predetto nostro monastero **insule salvatoris** di averlo e possederlo per sempre. E se qualcosa della stessa casa e del già detto orto e delle loro pertinenze appartenne in qualsiasi modo alla fu Gemma che fu coniuge del predetto Sergio **de materleo** parimenti sia concesso e consegnato a voi e ai vostri posteris e al predetto nostro monastero **insule salvatoris** affinché lo abbia e possieda per sempre. Inoltre abbiamo concesso e confermato a voi e tramite voi al predetto nostro santo e venerabile monastero **insule salvatoris**, l'integra casa che appartenne al fu Stefano detto **pappaasinum**, figlio del fu Stefano che parimenti si chiamava **pappaasino**, sita invero dentro questa città di **neapolis at monterione**, con i suoi piani inferiori e superiori e con tutte le parti, con le sue luci e parti esterni, e con il suo ingresso e con tutte le sue pertinenze, insieme con locali per commercio antistanti, appartenente a voi e al nostro monastero **insule salvatoris** la predetta casa con tutte le sue pertinenze per disposto del fu anzidetto Stefano **pappaasino**, affinché sia in potestà vostra e dei vostri posteris e del predetto nostro monastero di averla e possederla per sempre, con quante botteghe vorrete fare e avere davanti alla stessa casa vostra o davanti alle case e abitazioni del monastero di sant'Antonio e dell'obbedienza di san Severino o nella casa che voi compraste dallo stesso Sergio **de materleo** o nell'orto o nel cortile, abbiatene licenza e potestà. E tutte le dazioni e le imposte che di qui si ricaveranno, voi li dovete prendere e avere per farne quel che vorrete. Parimenti confermiamo a voi che

vel femina introierit per quaecumque modum sibe in ipsa vicora que superius vobis concessimus aut in predictas domos et abitationes ipsius monasterii sanctii antonii vel ipsas domos et avitationes predictae obedientie sancti seberini vel in predictos domos que superius vobis concessimus aut in aliis domibus et avitationibus ipsius nostri monasterii insule salvatoris aut in funduras et curte de ipso monasterio aut in aliis rebus et possessionibus illorum aut in casis de hominibus ipsius nostri monasterii aut in fundoras et curtis illorum sit vobis et at vestros posteros memoratoque nostro monasterio insule salvatoris concessum et traditum una cum filiis filiabus nurus atque nepotibus illorum et cum omnibus illorum pertinentiis et cum omnes angarias et serbitias seu dationes que ipsi dare et facere debent per quobis modum pro parte nostri publici. et ab odierna die et semper hec omnia et in omnibus memoratis que superius vobis et per vos in eodem sancto et venerabili nostro monasterio insule salvatoris concessum sicut superius legitur a nobis vobis et per vos in memorato sancto et venerabili nostro monasterio insule salvatoris sit pro redemptionis anime nostre et de quondam memorato genitore nostro seu avio nostro sit concessum et traditum et illud in vestra vestrisque posteris memoratoque vestro monasterio sit potestatem ad avendum et possidendum illud in sempiternum: et neque a nobis memoratis duobus sergiis consulibus et ducibus atque magistris militum thio et nepote neque a posteris nostris qui post nos in nostro honore locoque duces accenserint nullo tempore numquam vos memoratus dominus iohannes venerabilis abbas ipsius nostri monasterii insule salvatoris aut posteris vestris vel memorato nostro monasterio quod absit abeatibus exinde aliquando quacumque requisitionem aut molestiam per nullum modum nec per summissas

Parimenti confermiamo a voi che qualsiasi essere umano estraneo, maschio o donna, entrasse in qualsivoglia modo sia nei vicoli che sopra vi abbiamo concesso o nelle predette case e abitazioni del monastero di sant'Antonio o nelle case e abitazioni della suddetta obbedienza di san Severino nelle anzidette case che sopra vi abbiamo concesso o in altre case e abitazioni del nostro monastero **insule salvatoris** o nei fondi e nelle corti del monastero o in altri loro beni e possedimenti o nelle case degli uomini del nostro monastero o nei loro fondi e nelle loro corti, sia concesso e consegnato a voi e ai vostri posteris e al predetto nostro monastero **insule salvatoris**, insieme con i loro figli, figlie, nuore e nipoti e con tutte le cose a loro appartenenti, e con tutte le angarie e servizi e dazioni che gli stessi debbono dare fare in qualsiasi modo per la parte della nostra cosa pubblica. E dal giorno odierno e per sempre tutte queste cose e in ogni cosa menzionata che sopra *abbiamo* concesso a voi e tramite voi allo stesso nostro santo e venerabile monastero **insule salvatoris**, come sopra si legge, da noi a voi e tramite voi al predetto nostro santo e venerabile monastero **insule salvatoris** per la redenzione dell'anima nostra e del fu anzidetto genitore nostro e nonno nostro sia concesso e consegnato e quello sia in potestà vostra e dei vostri posteris e del predetto vostro monastero di averlo e possederlo per sempre. E né da noi anzidetti due Sergi consuli e duchi e magister militum, zio e nipote, né dai nostri posteris che dopo di noi accederanno come duchi nel nostro onore e posto, in nessun tempo mai, voi predetto domino Giovanni, venerabile abate del nostro monastero **insule salvatoris**, o i vostri posteris o il predetto nostro monastero, che non accada, abbiate dunque mai qualsiasi richiesta o

personas a nunc et in perpetuis temporibus omnes vero concessiones et verboras trequas quantas et quales apprehensas abent memorato nostro monasterio a publici potestate de omnia que continet firma et stabilis permaneat vobis et at posteros vestros et at memorato nostro monasterio insule salvatoris in perpetuis temporibus: Qua concessione nostra sicut superius legitur a nobis facta iohanni primario scribere precepimus et manus nostras pro eius ampliore firmitate subtus scripsimus huic die et indictione quarta decima ✠ . . . . .  
.. alia manu .....

✠ Sergius consul et dux subscripsi ✠ . . . . .

✠ Sergius consul et dux subscripsi ✠ . . . . .

✠ Ego cesarius primarius curie ius civitatis neapolis hec exemplaria concessionis sicut superius legitur quam eius authentica nobis atduxit dominus gregorius venerabilis abbas memorati monasterii ipsius domini et salvatoris nostri Ihesu Christi insule maris pro ista exemplaria had eum faciendum pro memorato monasterio ex ipsa hauthentica relebata et at singulas relectas pro amplioem eius firmitatem manus nostra propria subscripsi: regnante domino nostro guillelmus sicilie et italie magnifico regnante anno duodecimo et eius dominationis civitatis neapolis anno duodecimo: die nona mensis februarii indictione undecima ✠

✠ Ego cesarius tabularius curie ius civitatis neapolis hec exemplaria concessionis sicut superius legitur quam eius authentica nobis atduxit dominus gregorius venerabilis abbas memorati monasterii ipsius domini et salvatoris nostri Ihesu Christi insule maris pro ista exemplaria had eum faciendum pro memorato monasterio ex ipsa hauthentica relebata et at singulas relectas pro amplioem eius firmitatem manus nostra

abbiate dunque mai qualsiasi richiesta o molestia in nessun modo né tramite persone subordinate, da ora e per sempre. Invero tutte le concessioni e gli scritti quanti e quali ha ricevuto il predetto nostro monastero dal pubblico potere per tutte le cose che contengono ferme e stabili rimangano per voi e per i vostri posteri e per il predetto nostro monastero **insule salvatoris** per sempre. La quale concessione nostra, come sopra si legge, da noi fatta comandammo di scrivere al primario Giovanni e con la nostra propria mano per sua maggiore feremzza sottoscrivemmo in questo giorno e nella quattordicesima indizione. ✠ . . . . . altra mano .....

✠ Io Sergio, console e duca, sottoscrissi.

✠ .....

✠ Io Sergio, console e duca, sottoscrissi

✠ .....

✠ Io Cesario, primario della Curia di questa città di **neapolis**, questa copia di concessione, come sopra si legge, la cui autentica a noi portò domino Gregorio, venerabile abbate del predetto monastero del Signore e Salvatore nostro Gesù Cristo di **insule maris**, per fare questo copia a lui per l'anzidetto monastero, dalla stessa autentica rilevata e riletta parola per parola, per sua maggiore fermezza di mano propria nostra sottoscrissi, nell'anno dodicesimo di regno del signore nostro Guglielmo, magnifico re di Sicilia e d'Italia, e nell'anno dodicesimo della sua dominazione della città di **neapolis**, nel giorno nono del mese di febbraio, undicesima indizione. ✠

✠ Io Cesario, tabulario della Curia di questa città di **neapolis**, questa copia di concessione, come sopra si legge, la cui autentica a noi portò domino Gregorio, venerabile abbate del predetto monastero del Signore e Salvatore nostro Gesù Cristo di **insule maris**, per fare questo copia a lui per l'anzidetto monastero,

propria subscripsi regnante domino nostro  
guillelmus sicilie et italie magnifico rege  
anno duodecimo: et eius dominationis  
civitatis neapolis anno duodecimo: die  
nona mensis februarii indictione undecima  
✠

copia a lui per l'anzidetto monastero,  
dalla stessa autentica rilevata e riletta  
parola per parola, per sua maggiore  
fermezza di mano propria nostra  
sottoscrissi, nell'anno dodicesimo di  
regno del signore nostro Guglielmo,  
magnifico re di Sicilia e d'Italia, e  
nell'anno dodicesimo della sua  
dominazione della città di **neapolis**, nel  
giorno nono del mese di febbraio,  
undicesima indizione. ✠